

POEMA

Fecha de recepción: 24-11-2023 Fecha de aceptación: 30-12-023

DOI: <https://doi.org/10.55996/manguare.v3i1.239>

Johana Oyarce Alva

7256273922@untrm.edu.pe

<https://orcid.org/0009-0004-6727-1056>

Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas

POEMA 1

ñau tu pollera del *Raymillacta*,
es alquilada, ¿di?
masque así te pusieras otro día
¡hasta *shucaque* tendrías!

ahí no te recuerdas cómo me escupes el resto del año,
viéndolo con asco mi llanque

¿la cultura dizque celebras?
¿cómo ya pue' señora Chachapoyana?
si me has dicho “india cochina” el otro día
vuélvete a tu pueblo
sentada en Amazonas con mi *chinita* y mi azucena

pasas prosasique, mitrsquilla
te gusta verme sembrando papas,
pero no reclamando ni votando

malhaya mi cara *pispa* y mis callos
de la mano *shinde* que te amamanta
la misma que muerdes sin reparo
cuando la encuentras con cabeza y corazón

POEMA 2***Pichuchito***

vete al *canto* del río
y dile a esa plantita que no me espere,
hoy ni jugar con ella puedo, dice que si le toco
sus *pashquitas*, se muere

Pichuchito lindo, me han brujeao!
me duele mi pupito y sudo frío;
cuando me *recuerdo* pienso “me he *pishido*,
hoy me van *ishanguear*”
total, me veo, y me pongo a *llantiar*

me juran que no me estoy muriendo,
que solo estoy enferma, como mi mamita
que ya soy una mujer, una señorita
que así será el otro mes
- ¿así dolerá cada vez?
- hasta que tengas hijito
¡ay Jesusito, ya no quiero seguir creciendo!

Pichuchito, *vieras*, ya no me gusta el río
me habita tibio y me vacía en frío,
burlándose, escurriéndose, pegándose
a mi *enague*;
abro, cierro y abro las piernas
mupa- mupa y luego seca, la pintura
que me clama
|mujer|
en-sucia

ojalá mi mamita llegue antes
que la pintura toque mi llanque;
ojalá pueda vender la gallinita
-dijo- *pa`* comprar lo que se necesita

sino, *pichuchito*,
tus alitas tendrás que prestarme
pa` poder ir a la escuela en la tarde

GLOSARIO

(Quechua chachapoyano y modismos de la región Amazonas)

Chinita: niña.

Enague: falda delgada que se utiliza debajo de la pollera. Se ha empleado a falta de ropa interior, en particular en localidades pobres.

Ishanguear: azotar con la ishanga.

Llanque: ojota.

Llantiar: llorar.

Masque: si fuese de otro modo.

Mitrsquilla: mezquina.

Mupa-mupa: pegajoso.

Pashca: rama de un árbol.

Pishir/pishido: orinar/orinado.

Prosasique: altanero(a), sobrado(a).

Raymillacta: “Fiesta del pueblo”. Celebración regional que acontece en junio y reúne a comunidades de toda la región en la ciudad de Chachapoyas. Se comparten danzas, música, vestimentas y platos típicos.

Shinde: arrugado.

Shucaque: vergüenza que genera dolor de cabeza y náuseas.

